

# Mam pɔɔsɔɔsɛ ninkārɛ gōŋɔ



## Syllabaire ninkārɛ

# Mam pɔspɔsl ninkārε gõŋɔ

Syllabaire ninkārε  
Méthode I.N.A. adaptée

**INA**

Institut National  
d'Alphabétisation  
01 B.P. 1179

**SIL**

Société Internationale  
de Linguistique  
01 B.P. 1784

Ouagadougou  
Burkina Faso

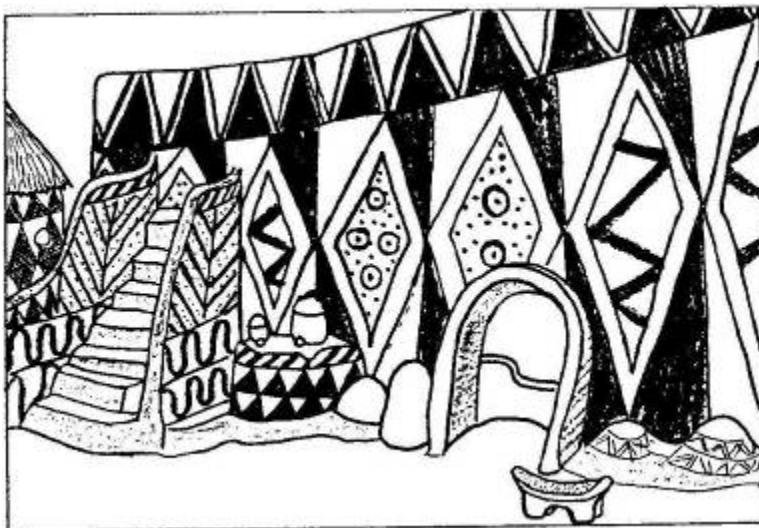
## Localisation du ninkārε



L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission nationale des Langues Burkinabè.

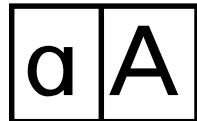
Deuxième édition  
Troisième Impression  
Quatrième trimestre 2009

© Société Internationale de Linguistique SIL  
01 B.P. 1784 Ouagadougou 01  
Burkina Faso



NA0609

Pa'algo -1- dāana



Tu sān mina karēŋre, la gulsgo ,  
la ān sōŋa me.

Tu sān mina  
mina  
na

a aa ā āā

a aa a aa

ã ãa ã ãa

a ã a ãa

a na aa naa

na

naa

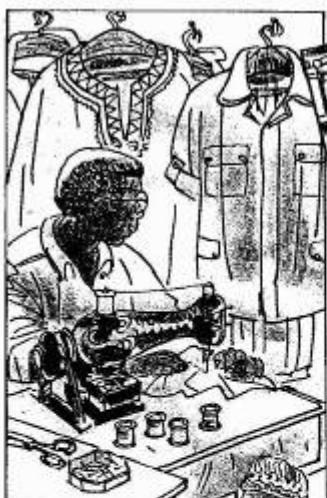


a a a a c :

A a A a c /

# Pa'algɔ -2- dāana

n N



Tu naa-ya nōore tōm malge tu tēŋa.

naa

n

a na aa naa

ã nã ãa nãa

na naa nã nãa

na nan nã nãn

nãa na nãana

ã na ãna

nan na nanna



n n n n

N Na, na, Na

Pa'alg̃o -3- dāana

<b>b</b>	<b>B</b>
----------	----------



Ko-be'ero bo'or̃i la bā'as̃i.

bā'as̃i

bā

<b>b</b>
----------

ã bã ba baa  
bã nã bãa nãa  
ba na baa naa

a a'a bã bã'a

na ba naba  
ba naa banaa  
bã a bã'a



Nanna naba !  
Ãn ba baa ?  
Abaaba n ba baa.



b b b b i  
B Ba, naba, baa, bã



Pa'algɔ -4- dāana

t	T
---	---



Gaare taru la zẽ-sẽba n sõŋri  
nẽrsaalba gu'ura bã'as̄.

Gaare taru la zẽ-sẽba

taru

ta

t
---

a	ta	taa	tā	tāa
ta	ba	na	ta	taa
tā	nā	bā	tāa	bāa

taa	ba	taaba	
ta	ba	taba	
A	ta	ba	Ataba

Ataba n tā a taaba.

A tāna.



t

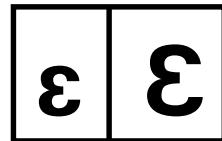
— + + | : :



T

T + Taaba, taba

Pa'algɔ - 5 - dāana



Bia sān paagε wōr-sūtā, la mase tū  
a dita di-sōñɔ pa'asε la a ma bī'isum.  
pa'asε

sɛ

ɛ    εε    ε'

<b>ɛ</b>	<b>bɛ</b>	<b>tɛ</b>	<b>tɛɛ</b>
<b>ta</b>	<b>tɛ</b>	<b>taa</b>	<b>tɛɛ</b>
<b>ba</b>	<b>bɛ</b>	<b>baa</b>	<b>bɛɛ</b>
<b>tɛ</b>	<b>bɛɛ</b>	<b>ta</b>	<b>bɛ</b>

**tɛ                  tɛ'ɛ                  tɛ'a                  tā'ɛ**

<b>tɛ    tɛ</b>	<b>tɛtɛ</b>
<b>tɛ    a</b>	<b>tɛ'a</b>
<b>bɛ    ɛ    ba</b>	<b>bɛ'ɛba</b>



Ataba n tā a bɛ'ɛba.

A tā a bɛ'ɛba batā.



**ɛ    ɛ    tɛtɛ, bɛ'ɛba**

# Pa'algɔ - 6 - dāana

t̄eεrε



a	ā	ɛ
n	b	t

a	na	ba	ta
aa	naa	baa	taa
ā	nā	bā	tā
āā	nāā	bāā	tāā
ɛ	bɛ	tɛ	tɛ'a
ɛɛ	bɛɛ	tɛɛ	bɛ'ɛ

a	A	na	Na	Naba
bɛ	Bɛ	tɛ	Tɛ	Tetɛ
na	na'an	na'anbɛ		
nan	na	nanna		
bān	na	bānna		



a ba, naba, taba, tata

aa baa, taaba, banaa

ã tāna, bā, batā, bāna

ãa ãate



ɛ tεtε, naatε, tānne

ɛɛ bεεna, tεεna



ɛ'ɛ bε'εba ɛ'a tε'a

ã'ɛ tā'ɛ ã'a bā'a, tā'anε

Nanna naba !

Ba ε na'anbe.

Ataba n tā a bε Abaaba.

Bā'a n tā Ataba.

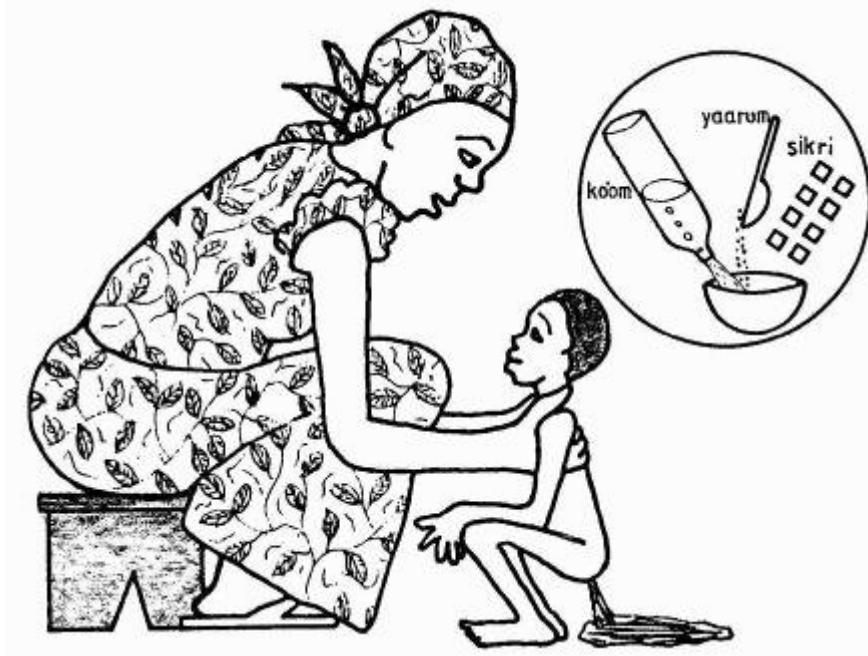
Ataba ε a taaba batā.

Ataba ε  
a taaba.



Pa'algɔ - 7 - dāana

S S



Fu bia sān sāara, la mase tū fu bō ē  
ko'om, la yaarum, la sikri tū a yūura.

Fu bia sān sāara

sāara

sāa

s

aā

sāā

saa

sāā

sa

se

se

sāā

se

te

be

se

sa

ta

na

ba

sāā ba

sāaba

sāā ne

sāane

ba se ba

baseba

ā sa ba

āsba

ba ba se

babsē



sāane



āsba

Bā'a n sāase Abaaba.

Ataba tā n babsē a āsba.

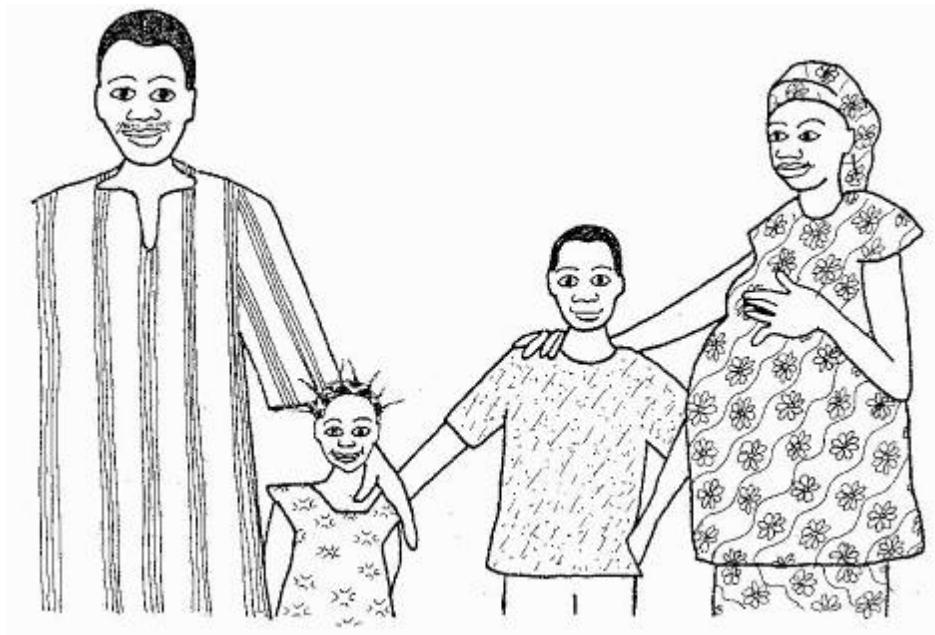
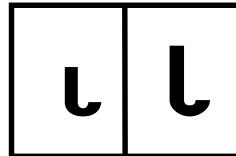
A nā'asē a āsba.

Ataba n tāsē a tā.



S s sāase, āsba, saa

# Pa'algɔ - 8 - dāana



La masɛ tl fu bia bl, tl fu yāŋa  
dge a ylbga.

La masɛ tl fu bia bl  
bl



l	bl	tl	ll	bul	tul
tl	te	ta	tl	tee	taa
sl	se	sa	sll	ses	saa

**la**

tlə



slə



bl	se	bllse	baa	si	baasi
tl	sl	tltsl	sl'	se	sl'ses

Bā'a sāase Abaaba. Bā'asī sāase  
baseba. Ataba n tibē Abaaba.

Tibā n tibē baseba.

Bā'asī base ba.

Bllse tltsl.

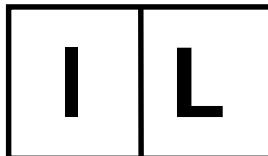
Bllse baasi.

Bllse sltsl banaasi



l l      bllse , tltsl

Pa'algɔ - 9- dāana



La mase tu tu bāŋe kōma bia n ãn  
se'em.

La mase

la

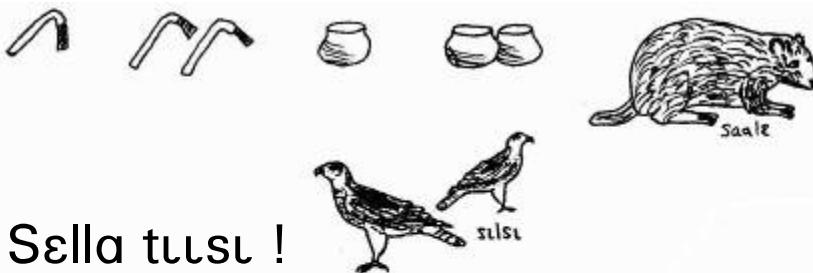


ɛ	la	l̩	lɛ	lā	lāa
lɛ	tɛ	nɛ	bɛ	sɛ	lɛɛ
l̩	tl̩	nl̩	bl̩	sl̩	ll̩

ll̩	ba	l̩eba	
lɛɛ	lɛ	lɛɛlɛ	
la	l̩	sl̩	lalsl̩
lāa	l̩n̩	sl̩	laaln̩sl̩



l̩a, l̩lsl̩, l̩lla, l̩lsl̩, saalɛ, saala



Sella t̩lsl̩ !

B̩se s̩lsl̩ la laaln̩sl̩ la saala !

L | La, la, l̩a, l̩lla

Pa'algɔ - 10 - dāana

e	E
---	---



Sele-ya tūsl !

sele

le

e ee e'e

e le se ee lee see

le lu lɛ lee lu lɛɛ

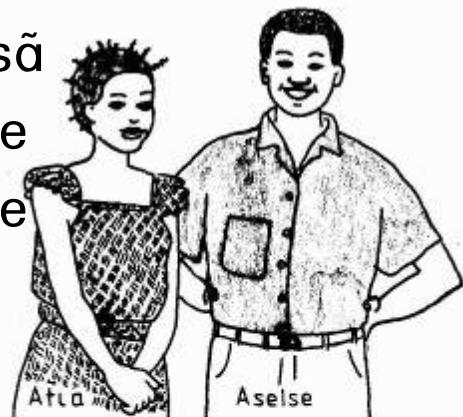
te ta tā tee taa tāa

be be'e te te'e te'ele

bee sā beesā

bee le beeble

lee be leebe



Atla ele la Aselse.

Ba naa la taaba sele tuisi.

Lɛɛba leebe la baasi.

Beesā.

E e Atla elle la Aselse!

Pa'algɔ - 11 - dāana

m M



Tu malge-ya tu yie la.

malge

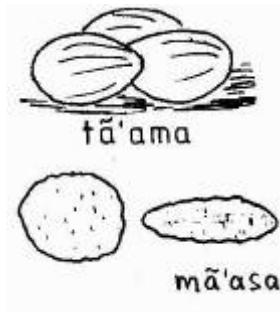
ma

m

a ma maa mi me  
ma la sa ta na ma  
me le se te ne me

ma mam be'e be'em  
tu tuum na'a na'am

tā'a ma tā'ama  
mā'a sa mā'asa  
nām se nāmse  
lēm na lemna



M ma n belem mam tu m  
sele tuisi.

Mam nāmse me sele tuisi la.

Mam ε tā'ama me.

M ba maluñ ba me.



M m Mam nāmse me

Pa'algɔ - 12 - dāana

# Tēere



a	ā	ɛ	u	e	
n	b	t	s	l	m

l	sl	tl	ml	bl
ll	sll	tl	ml	bl
ł	stł	tl	mtł	btł
e	se	le	me	be
ee	see	lee	mee	bee
e'e	se'e	le'e	me'e	be'e

la      tla      sła      lta      bl'a

le	Le	Lebe!
se	Se	Selse!
ma	Ma	Maln selse!



ma      b̄t̄      st̄  
sa      mān      n̄ε  
mā'an    t̄t̄      st̄  
el      le

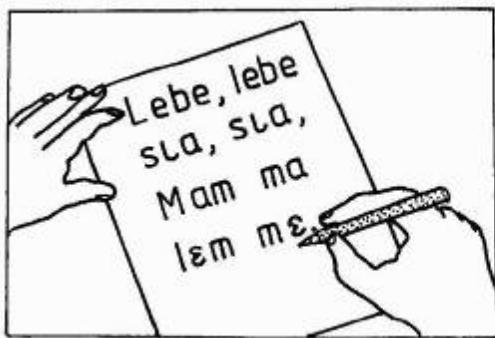
mabi'ls̄  
samānne  
mā'ant̄ls̄  
elle



Bā'a nāmse Atla me.  
T̄ a ε t̄ba t̄ a t̄be.  
Aselse n t̄be Atla la,  
bā'a la base me.



Naba belem ba t̄ ba sele t̄ls̄.  
Ban sele t̄ls̄ la, saa ni me.



Lebe, sta,  
Mam ma



## Pa'algɔ - 13 - dāana

ẽ	~	É
---	---	---



Fu sān bē'era, la mase tū fu sēŋe  
logtore yire.

Fu sān bē'era,  
bē'era,  
bē

ẽ ~é ~'é

<i>ẽ</i>	<i>sẽ</i>	<i>tẽ</i>	<i>ẽe</i>	<i>sẽe</i>	<i>tẽe</i>
<i>sẽ</i>	<i>se</i>	<i>se</i>	<i>sẽe</i>	<i>sẽe</i>	<i>see</i>
<i>sẽ</i>	<i>sã</i>	<i>sã</i>	<i>sẽe</i>	<i>sãa</i>	<i>saa</i>
<i>te</i>	<i>tẽ</i>	<i>te</i>	<i>tee</i>	<i>tẽe</i>	<i>tee</i>

**ẽa**

mẽa      nẽa      sẽa



Atla bise bia la me. A bise ẽ me.

Naba namsé Atla me. A namsé ẽ me.

Ba sém me. Ba senni la náma.

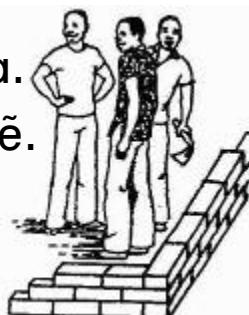
Mam mē lalsi me. Mētba n mē.

Atla baa la malin ẽ me.

Tu tẽ'esi tu bẽm? Tu tẽ'esi tu

la mase me tu ba nanna naba.

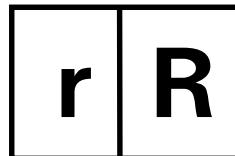
La mase me tu ba nanna ẽ.



**~** **ẽ**    mẽta, bẽm?, **ẽ**



Pa'algɔ - 14 - dāana



Tu pεera tu nɔtɔ wakatɛ wuu.

Tu pεera

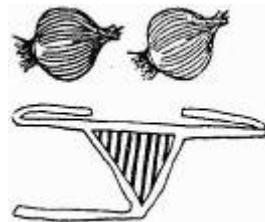
ra



<u>s</u> l	s <u>ü</u> ra,	s <u>ü</u> re,	s <u>ü</u> rl
<u>n</u> ee	n <u>ë</u> era,	n <u>ë</u> ere,	n <u>ë</u> erl
beere	se' <u>e</u> re,	b <u>ë</u> er <u>e</u> ,	le <u>e</u> ra

bee    re                         beere

tq    ra    ma                         tarma



al    ba    ra    sa                         albarsa

le    be    re                                 lebre

süra, süba, tübe, tübra  
nämse, nämsra, selse, selsra

Nëra sän bë'era, a ε nëra  
tü a tübra ë.

Nërsaalba sän bë'era,  
la nämsrü ba mε.



Buraasü sele albarsa mε. Nërba basεba  
leebrü la nii. Atüa süra leebrü la  
albarsa la naara.

R    r    süra, süba





Lεεba woo masε tū a mina karẽŋre  
la kεkrε.

tū a mina

mi

i ii ī ū

i	mi	si	ii	mii	sii
ĩ	tĩ	sĩ	ĩi	tĩi	sĩi
li	l̄i	le	lii	lu	lee
bĩ	bẽ	bã	bii	bẽe	bãa

li	bi	li	bi	liblibi
na	bii	si		nabiisi
ĩ	mã'a	sum		ĩmã'asum
tã'an	tĩn	tĩ	ma	tã'antintima

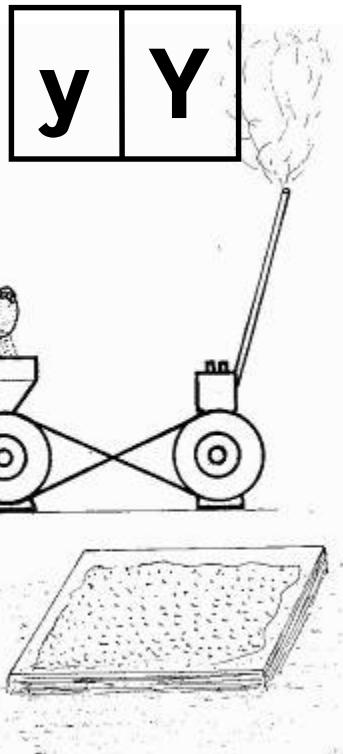


Ma mi a bia mε. Bia mẽ mi a ma mε.  
Nẽrba sisri liblibi mε.  
Tã'antintima sênni la sîm sîm.  
Ãna sîm selsra naba.



I Ì i Ì      bia, biisi, sîm

Pa'algɔ - 16 - dāana



y

Y

Banẽka tarl sõŋre me, tl buse a  
yelle sõŋa.

yelle

ye

y

e	ye	yee	yii	yi	ya
ye	le	me	se	te	ye
yi	li	mi	si	ti	yi

a	yl	la	ayla	ba	yi	bayi
yel	le		yelle	yε	la	yεla
ye	le		yele	yi	re	yire



N̄erba la yese mε. Ba base la bia yire.  
Bia la m̄e tarı yεm. A bısrı a yıbsı yelle  
mε.

Ba ya'am mε.

Ba yetı: «Base-ya tı yese.»

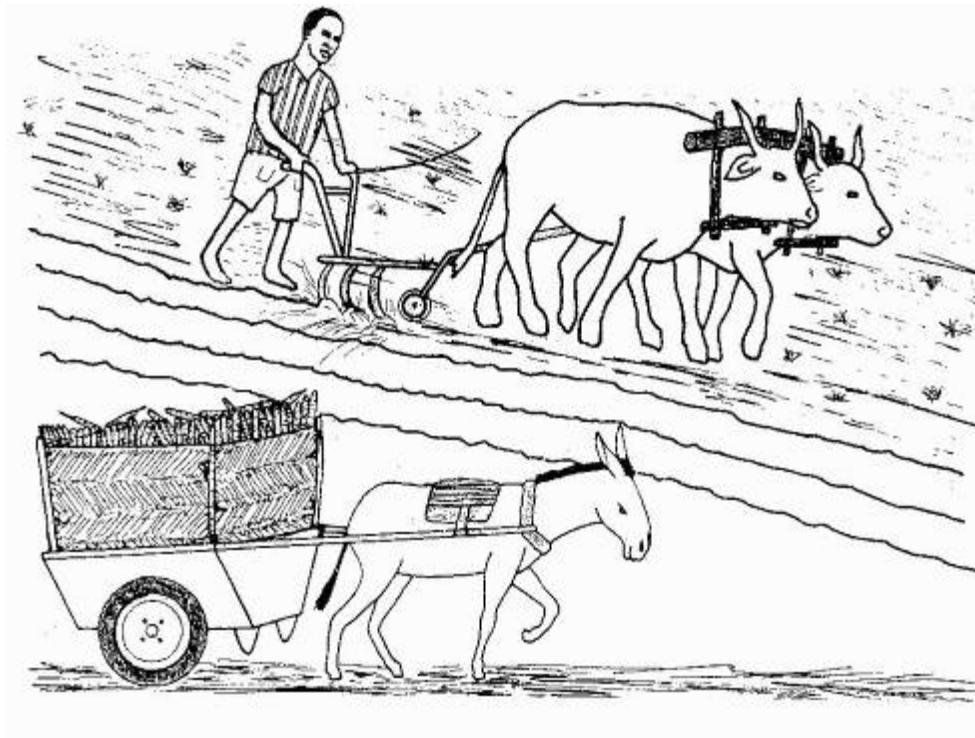
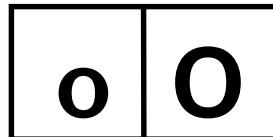
Bia ayla n tarı yεm na yetı : «Ayεı.»

Ba yetı: «N̄erba n eerı yεla.»



**Y y Yelle, yεm, bayi**

Pa'algõ - 17 - dāana



Torko la nii-kūure taru sõnja me.

torko

to

o oo o'o

o to yo oo too yoo  
to te ti too tee tii  
bo ba be yoo yaa yee

e'o be'o o'e yo'e oo to'o



niin to niinto yoo re yoore



bo'o bo bo'obo loo re loore

to'o to'o re to'oto'ore



Nasa soke yeti: «Ān soe yire ?»

«Naba n soe.»

«Naba boe?» «Ēe, a boe.»

Ba boble naba na'am. A taru la  
loore la toto. Nasa n sose naba  
tū a bō ē borbori.



Sāana mē sose naba.

A boori la lemo. Ba loe lemo bō ē me.



A sose sore. Sore boe !

O o boe, soke, yo'e



a	ā	ɛ	l	e	ē	i	ī	o
n	b	t	s	l	m	r	y	



ẽ bẽ, tẽ, mẽ, mẽta, mẽtba

ee nẽe, nẽena, ēebε, bẽerε, nẽerε

ẽ'e bẽ'era, sẽ'era, tẽ'esra

i yi, si, ni, nini, nintãm

ii nii, niila, niinto, nabiisi

ĩ mĩ, sĩ, sĩm, ïya, ïisi

ĩi tĩi, mĩina, sїina, tїira

ĩ'i bĩ'isre, tĩ'illa, samĩ'isi

o bo, so, yo, yolse, yollo

oo yoo, yooro, yoore, toore

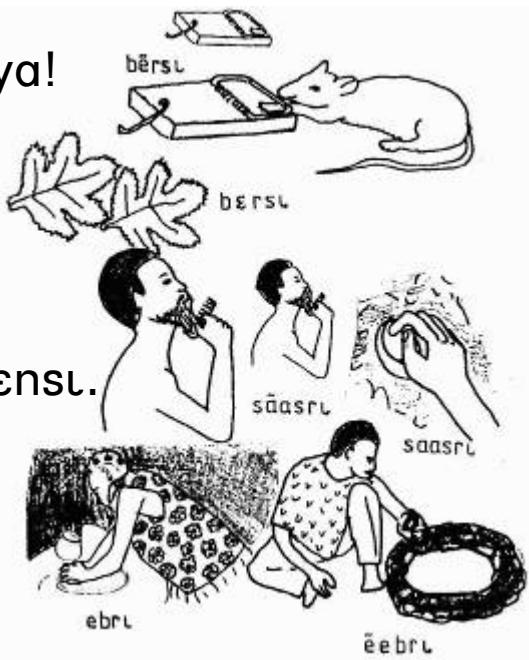


nasa, nara, niila, niira, libla, libra  
sise, sisri, lεεba, lεεbra, nēra, nērba

*ye*    *Ye*    *Yese ya!*

A bētū la bērstū.

A boorū la bērstū.



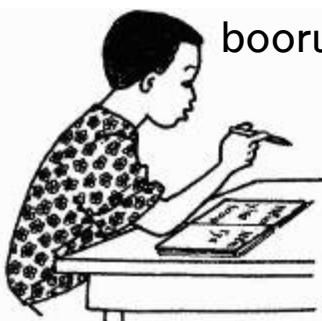
A ebru la si.

A ēebru la bāare.

Ba soke yetū: «Nērba la boe la bε?»

Ba yetū: «Ba boe la yire.»

Atla leebru la nii la baasi. A mē tarū la naara la si. Nērba boorū la seero la borborū, la lemo la sīnsibi. Mam yentaa boorū la yoore la toore la tobiire.

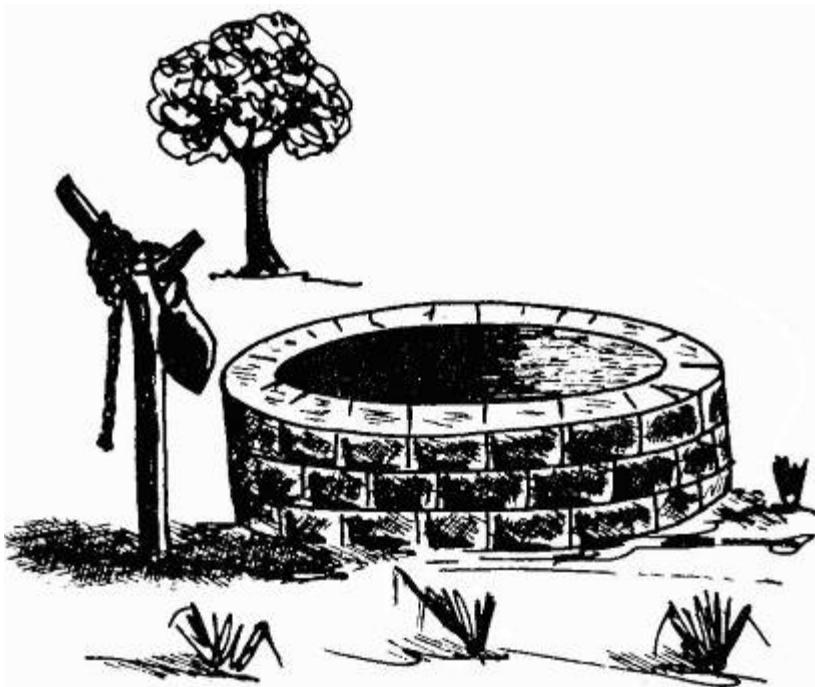


*Nēra , yire ,  
toore , īya*



Pa'alg̃o - 19 - dāana

C C



Tu mẽ-ya dagc̃oma gubge  
tu lisccl tu nõa.

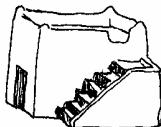
lisccl

ccl

cc' c cc

cy      ci      c  
 el      ol      o  
 3ay    dy      ey  
 ccy     dy      ey

ca'ca    a'ca    ca



cuccy    cu      ccs

yoore, yca, toore, act, soore, dcs



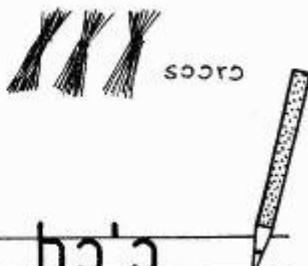
Coc n boe. Abc ba c'ca nērba nēnno m.

Abc'c s boe mī obra la nēnno.

Ba boe mī suls la sulsma.

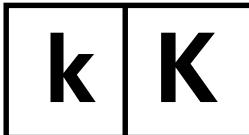
Abc'ma taru la cccs.

A s leebru la lisi.



c'ca, cs, cccs C C

Pa'algɔ - 20 - dāana



Tu sōŋe pɔka woo n taru puure.

Tu sōŋe pɔka  
pɔka  
ka

# k

a ka kaa ko koɔ koo

kā tā lā ko tɔ lɔ

ko to no kēe tēe nēe

kā tɛ kātɛ ke ko keko

ki bi sa kibsa ke ki rɛ kekre

kōkɛ, kōkra, kɛkɛ, kɛkra, kēesɛ, kēesra

Ba taru la kibs-kātɛ. Tu nērba mikri taaba.

Akakɛ koosru la kamāana la sēnkaam, la makēesi.



Ba yetu: «Nasa ka taru sūra.»

«Bibl'a sān ki, bibl'a n laaru ē.»

«Sallɛ ka mi naba.»

Karēnbiisi, sakra-ya

ya karēnsāama!



K k karēnbia, kɛkre



Pa'algɔ - 21 - dāana

<b>g</b>	<b>G</b>
----------	----------



Nu'ugo ayila ka tā zom vaara.

nu'ugo

go

<b>g</b>
----------

o go ge gaa ga gi  
go ko yo gli kii yli  
ga ba la gee bee see

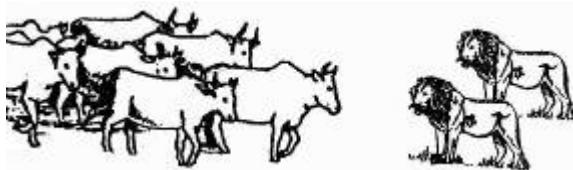
gərgə, gətə, kobgo, kobro  
kəlgə, kəllə, naba, na-keko, na-kegro

Kəlgə ē! Kəlgra ē!

Sıbge ē! Sıbgra-ya ya kəma!

Nərba, ya sən gisra mə, isge ya selse:

Āne n ganı? Gıgma n ganı niigi bıı niigi n  
ganı gıgma?



Ba yeti: «Nayiga n mi nayiga.»

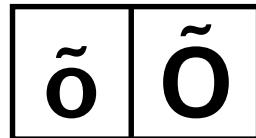
«Nabia n lebgrı naba.»

«Gēem ka mi a ma ki ya.»

G g gərgə, kəlgə



Pa'algɔ - 22 - dāana



Tl sān yō mōo, tl wun sā'am  
bōno zozo'e.

bōno

bō

ó

oo

ó'o

õ	bõ	sõ	õo	bõo	sõo
sõ	cs	so	sõo	cs	soo
gõ	gã	gẽ	gõo	gãa	gẽe
kõ	ko	kç	kõo	koo	kç

**õa**

kõa, mõa, sõa, nõa



nõa

sõ sõm, tõ tõm, mõ mõm

sõ se sõse nõo si nõosı  
bõn kõb rɔ bõnkõbrɔ

Atēntõnnõ la a sõogõ Amõa we la mõom.  
Kõsgõ n tarl Amõa. A ba kõsra me.  
A kõa n sī. Ba boorl tl ba tõ'ose la  
kõrnsı. Bõn-yoro la gõorɔ la gõlmagõorɔ  
la gõmatl'lsı la mõgsı la mõna boe la  
mõom. Gõ'osı mē boe mõom me.  
Bõnsı la nõosı ka boe mõom.

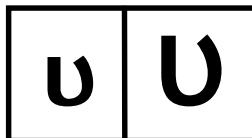
ö

ö

sõogõ, kõa, nõa



Pa'algɔ - 23 - dāana



Duke fu yoore ēŋe fu dūne zuo, tu  
ba gure tu fo.

tu

u

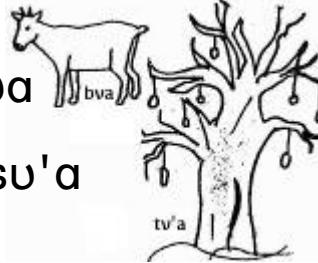
uu

u'u

<u>u</u>	<u>tu</u>	<u>ku</u>	<u>uu</u>	<u>tuu</u>	<u>koo</u>
<u>kv</u>	<u>ko</u>	<u>kɔ</u>	<u>kuu</u>	<u>koo</u>	<u>kɔɔ</u>
<u>yv</u>	<u>yε</u>	<u>ya</u>	<u>luu</u>	<u>lu</u>	<u>lo</u>

**ua**

lua, kua, yua, bua



**u'a**

yu'u, lu'a, tu'a, su'a

**u'u**

tu'usε, yu'urε

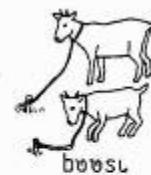
<u>kul</u>	<u>ga</u>	<u>kulga</u>	<u>kul</u>	<u>si</u>	<u>kulsi</u>
<u>buu</u>	<u>rc</u>	<u>buurc</u>	<u>ku</u>	<u>rum</u>	<u>kurum</u>
<u>bɔkɔ</u>	<u>bɔkum</u>	<u>n̄eεrε</u>	<u>n̄eεrum</u>		

Uunε ba'ase mε. Saa n niira. Burga beere  
lεm mε. Buraasi butu la si la naara.

Ba lu buusi la mi'isi.

Buraa lu bua aylla la sua,  
se'ere n soe la, a obru la si.

Ba bɔ buraa la buurc.

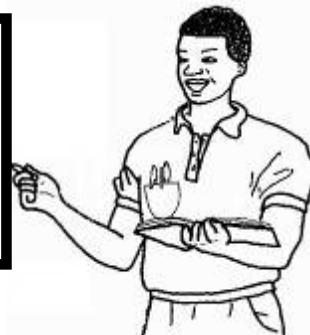


**U u Uunε, burga, buusi**

**Pa'alg̃o - 24 - dāana**

**Tēerɛ**

a	ā	ɛ	ɪ	e	ē				
i	ī	o	ɔ	ō	u				
n	b	t	s	l	m	r	y	k	g



c	k̃c	gc	cc	cc̃c	ccg	cc̃g
õ	kõ	gõ	õõ	kõõ	gõõ	gõ'õ
u	k̃u	gu	uu	k̃uu	guu	gu'u

l̃lga, l̃gr̃o, g̃s̃g̃o, g̃b̃ga, s̃as̃ga, s̃ũgt̃e

k̃aab̃e, k̃aab̃go      kõse, kõsg̃o  
t̃e'ẽse, t̃e'ẽsg̃o      ñams̃e, ñams̃go

ku, Ku      Kulga la k̃ẽss̃e m̃e.  
gõõ Gõõ      Gõog̃o ēgra m̃e.

buke	bukra	kuke	kukra
kārgε	kārgra	gērgε	gērgra
gorge	gōrgra	gilge	gilgra
kāsgε	kāsgra	sigse	sigsra
kābgε	kābgra		kēgssε
	kēgsra		

Nērba boe mī sōsra mε. La de la sōsga.

Nēra boe mī sōsra mε. A de la sōsa.

Bia la boe mī sōora mε. La de la sua.

Magsa: Tadāana buraanε ka sugri.

Tadāana gere ka tā mi'a miina.

Sag-biisa ka yeeerl iumne.

Tōntōnna yagrl ka tē'ebri.

Nērba nōa n iltu yela.



kuka, sōsga,  
nōa, sōsa,

Pa'algɔ - 25 - dāana

d D



Yagbe-ya kura, tu ba ka diti dɔɔra.  
diti

di

d

i	di	do	da	du	de	dee
di	ti	ki	dõ	tõ	ccp	ccs
du	bu	gu	dĩ	bĩ	dãa	sãa

da g̃c̃ ma dag̃c̃ma ta du k̃c̃ taduk̃  
gan c̃c̃ gand̃c̃ da ba sa dabsa

da daa daan A daan d̃g̃e bia.

āne ? āndōma ? m ma, m madōma.  
logtore, logtordōma, leeba, leebdōma

## Da'am

Adōa de la budibla. A de la bōndāana  
bia. La de la da'a daare. Nērba boe la  
da'am. Leebdōma boe mī kōcsra m̃e,  
tū nērba baseba bōna mī da'ara.

Adōa m̃e boe la da'am. A da la dia.

A diti m̃e dee sōsra la Adōnbiire.

Ba magsri la magsa yetu:

«A-ba-yetu nāma ka dollu.»

«A-ka-botu-bela n d̃ogr̃u A-botu-bela.»

«Yentaa sagb̃o diti dee lebsra m̃e.»

«Ba ka t̃ogr̃u, mam daan kōrt si.»

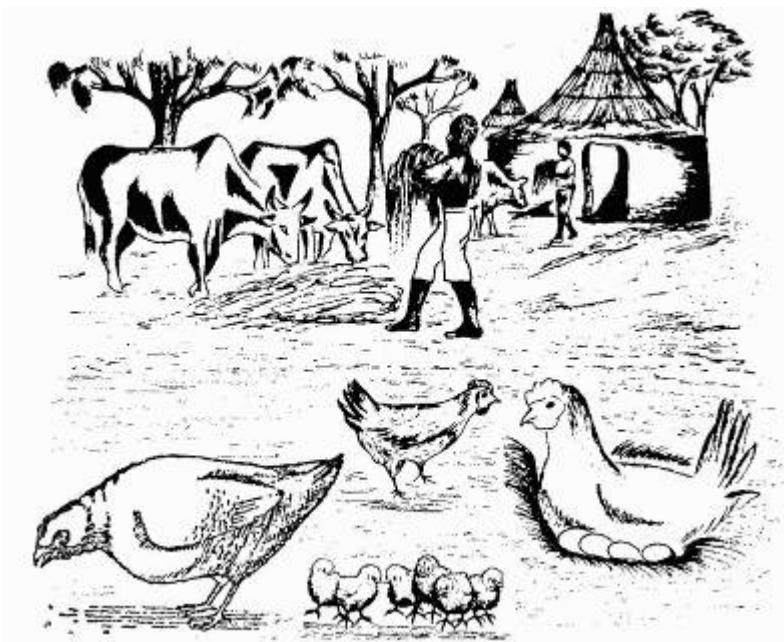


Adōa

↓ D̃ d̃ Da'a daare

Pa'algɔ - 26 - dāana

Z	Z
---	---



Tl uge nōosl, tl tl wun yē zela  
zozo'e.

zozo'e

zo

z
---

zo      za      zɔ      zll      z̄ee      zoo  
zo      so      to      zaa      saa      daa  
zl      dl      bl      z̄oo      n̄oo      ḡoo

z̄aa    ḡe      z̄aage      zag    s̄e      zagse  
z̄ā    sum      z̄asum      zo    zo'e      zozo'e

**zaam**      A zaam ka da sela sela.  
**z̄ina**      Z̄ina de la da'a daare.  
**z̄usā**      Z̄usā a kān le z̄asum.  
**zaanōore**    Ya zaanōore !

Mam zaam z̄i la da'am  
kōcsra ze. Nērba zozo'e  
boe la da'am. Ba da la ze  
tū ba nēem zom mōnna sagbo.



Z̄ina ba z̄ebri la taaba. Se'ere n soe la,  
nayiga n zū a zo zuvōka zoe. Ba z̄ergé  
nayiga la mē. Nērba z̄eenu zūa mē.

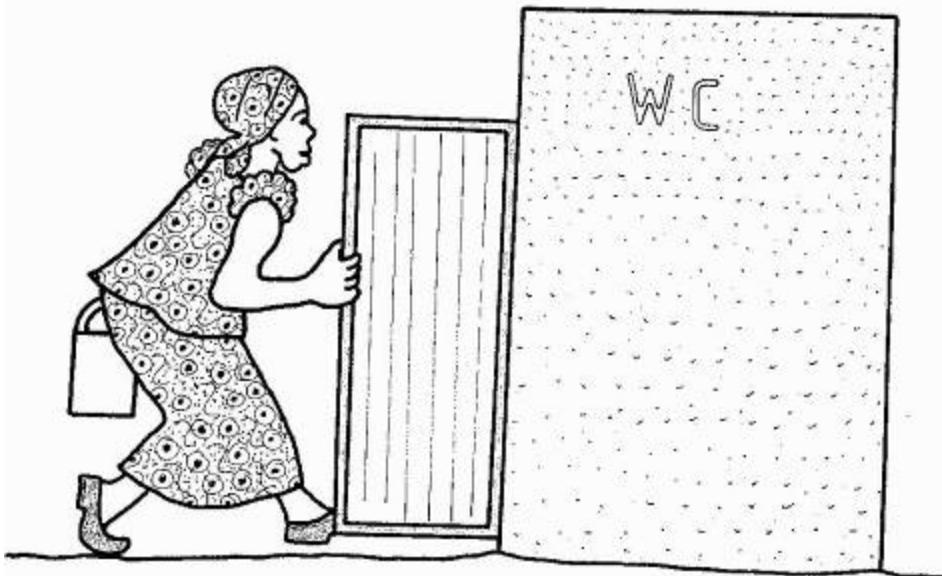
**Z** **z**

zaam, zozo'e



Pa'alg̟o-27-dāana

u	U	ū	Ū
---	---	---	---



Tu sān bōta tu gu bā'as̟i, tu wun mē  
la bīn-deego.

gu

u    uu    u' u    ū    ū u

<u>u</u>	<u>nu</u>	<u>zu</u>	<u>du</u>	<u>uu</u>	<u>nuu</u>	<u>zuu</u>
<u>ũ</u>	<u>nũ</u>	<u>zũ</u>	<u>dũ</u>	<u>ũu</u>	<u>nũu</u>	<u>zũu</u>
<u>zu</u>	<u>zu</u>	<u>zo</u>	<u>zo</u>	<u>zuu</u>	<u>zuu</u>	<u>zoo</u>
<u>zu</u>	<u>zũ</u>	<u>zĩ</u>	<u>zõ</u>	<u>zuu</u>	<u>zũu</u>	<u>zõo</u>
<u>zu</u>	<u>to</u>	<u>zuto</u>		<u>yuu</u>	<u>ge</u>	<u>yuuge</u>
<u>gu'u</u>	<u>ri</u>	<u>gu'uri</u>		<u>nu'u</u>	<u>go</u>	<u>nu'ugo</u>
<u>nu'ugo</u>		<u>nu'usi</u>		<u>nu'usum</u>		

Ba bure la mui la sūma. Ba sele la busa la  
 nanugla la nu'usi. Dūnsīina n gu'uri dūnsi.  
 A tarl la doore a nu'usum. Ėn gu'uri a dūnsi  
 la, a nutua n bɔl, tū a sūure sā'am.  
 Saa n ni tū a tuvē bugum ccsra.



magsa: «Dõa dāana n mi a zū'uni.»  
 «Ko'om ka zotl tūntula.»  
 «Bugum mi ko'om.»

U u Ú Ú

nu'ugo, sūure

Pa'algɔ - 28 - dāana

w W



Wii-yūa sā'anu la nēra.

wii-yūa

wii

w

<u>ii</u>	<u>wii</u>	<u>wuu</u>	<u>wē</u>	<u>wa</u>	<u>wa'</u> <u>a</u>
<u>wii</u>	<u>mii</u>	<u>yii</u>	<u>wa</u>	<u>ba</u>	<u>ya</u>
<u>cm</u>	<u>ccm</u>	<u>cć</u>	<u>wu</u>	<u>zu</u>	<u>du</u>

lu wan ne luwanne, wōr ga wōrga  
sa wii ba sawiiba, tu ts tuus  
wēn ne wēnnne, cg ċċ wċċċa

Awēnnne dūkē la a yolgo wē'esa  
 we'em. Ēn we buse'ere la, ka  
 wi'iri sakra.

A tu'usse la wċċċa, la webaa,  
 la wāas, la wċċċa, la wakēnkēm,  
 la walga. Tu a āsgē wille wē'era  
 walga la, wē'era wē'era ka ku.  
 A kōma n wōm tu a ku walga la,  
 tu ba wa'ara gu'ura ē tu a ta  
 walga la wa'am, tu ba dugē.

Wībga n sēn na tā'are.



W w

wċċċa, walga, weo

# Pa'algø - 29 - dāana

ŋ ŋ



Tu tōm tu tu tēŋa la sēŋe nēŋam.  
sēŋe  
ŋɛ

ŋ

e      ŋɛ      ŋa      cŋ      ŋu      ŋe  
ŋɛ      uɛ      gɛ      ŋo      yo      ko

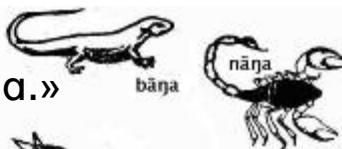
mał ḥc maljč boos ḥo boosħo  
 lem ḥo lemħo ka rēn rɛ karēnħre  
 ber ḥa berħa gōn̄ għol sa gōnġulsa

āsāñka, āsāñsi, bu-zāñka, bu-zāñsi



Asċ'ċejha la Asāsēnja lagħim la taaba de'ena gōnejha tēnja. Asċ'ċejha n de'eni sōnejha sōnejha għana a tadāana Asāsēnja. Godūnsi nőnejse de'ejha. Bōnejha la bānejha, la nānejha n sēm tlu ba magse magħsa la taaba:

«Sċ'ċejha dagħi baa sāana.»



«Bōnejha sān tē tānejha,

a nāmsej la a mēnejha.»



«Kō'onejha wake mɛ.»

bōnejha

«Fuq wuntessnejha de la yu'usnejha.»

«Debia yetu: «Kōnkċa dagħi

de'ejha zē'a..»

ħ

as-ċċejha, bōnejha, mēnejha



Pa'algø - 30 - dāana

Tēerε

a	ã	ɛ	ɪ	e	ẽ	i
ĩ	o	ɔ	õ	ʊ	u	ū
n	b	t	s	l	m	r
y	k	g	d	z	w	ŋ



u	du	zu	wu	duu	zuu	wuu
ũ	dũ	zũ	wũ	dũu	zũu	wũu
ɛ	ŋɛ	ŋa	ŋɔ	ŋo	ŋe	ŋre

deo, deem, zuo, zuum, mōo, mōom  
nōore, nōorum, nēŋa, nēŋam

A bugi la kūure a bōkum.

Tl wun gulse gõŋo. Ba kān gulse.  
Bia la wun būn ko'om. A kān būn.



Tōma sān karējra gōñjō wunteeja la yu'ñjō,  
tū wun bāñjē sela wuu sōñja sōñja mē.

## Solne

Buraası batā n boe, nōñjē taaba,  
bɔɔra bipugla ayūla, da niigi  
la būsga, ku nii la ayūla di,  
dee gōñjō la zuure pui taaba.

Tū daare ayūla, tū ba yese sēñjē  
Kumaası. Ban sēñjē ka paage la,  
tū būsga dāana la būse tū ba zeba  
la ki ya. Tū gōñjō dāana la yetū: Ba wa'am  
wun zī'ire, tū ba kule. Tū ban zī'ire gōñjō la  
puam ba'asē la, tū ba boe la yire. Tū ba kilim  
ba zeba la we tū ba ka laage. Tū ayūla yetū:  
Ba ãna bēla tū a dūkē a zuure la wē ba zeba  
la tū a isge.



Bēla tū yetū tū soke būse: Bāma batā, ãne n  
gānl̄ a tadāana?



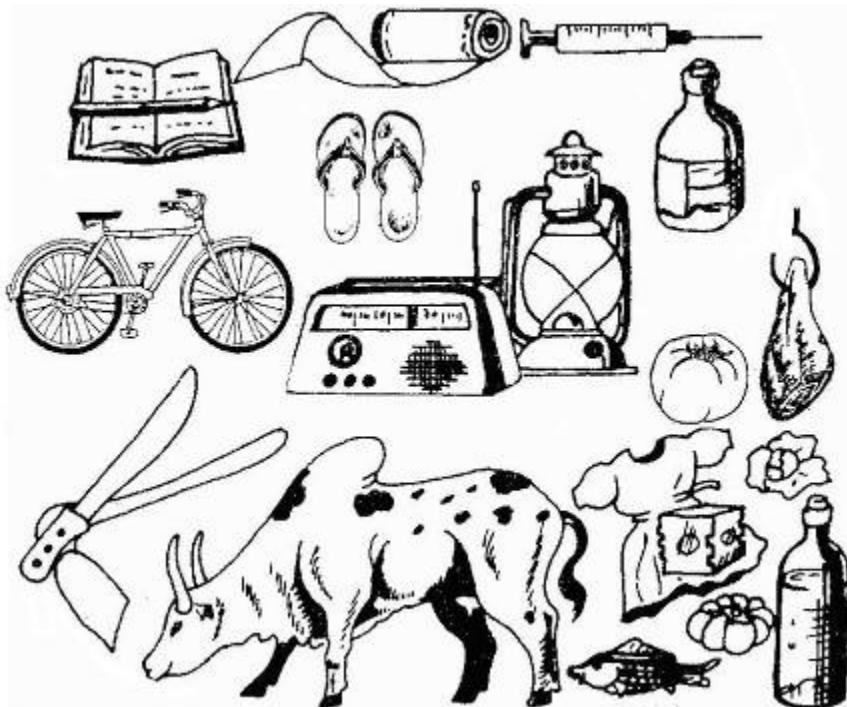
zuo, deo, nēñja

Tū wun gūlsū gōñjō



Pa'algɔ - 31 - dāana

p	P
---	---



Aputẽ'ere-boe ka sã'anu a ligri.

Aputẽ'ere-boe

putẽ'ere

pu

p
---

u pu pi pe p̄i puu  
 pu bu mu di'i p̄i' p̄i'i  
 mū pū bū pi lu tū kū

cd ka pōka, poo rum poorum  
 pā'a se pā'ase, p̄i lu nō p̄i'iluño

Apōka sēñe tū a pu'usse la a pugra  
 Anapōka. Ēn paage la, a tu'usse la  
 pōgsi la pugunto.



Pōgsi la tōnna paa: Bulika ba piurū la  
 sōgrō, dee pēera laastū. Anapōka dīke  
 la pi'ō, pee pe'esa piure, tū a sēñe ka  
 koose. Pōg-kegsi n pa'alū pōg-paalsi.



Magsa: «Kāmponne ka boori ko-tuulgā.»  
 «Nasa lebre ka paari sia.»  
 «Nayiga ka piti tagra.»  
 «Nayiga n pigri bōndāana.»



**P** p pōka, pi'ō, pōg-paalsi

# Pa'algɔ - 32 - dāana

V	V
---	---



Põ'osgo malgr̩ la va'am, t̩ sela  
woo uta sõŋa.

va'am

va'a

v
---

va'a vo'o voo voo vee ca  
vi wi ve'e be'e vu fu

voo re voores illa cg civa



Kōma batā n boe. Ayila yu'ure de la Aviko, tū ayila yu'ure dēna Anččja, tū ayila mē yu'ure dēna Avoto. Ba sēñe la va'am.



Kōma la vuge la zuvōgsi. Ban paage va'am na, ba vo'ose la vcoonka tēňa. Vcoonka la vōo zo'oge mē. Ba wum na sānvūňa voole.



Kōma la vaage la vcoonka bię. Ba vaage kule mē.



Magsa: «Zollo ka veesri taaba p̄itum.»  
«Tūm gu'uri la valum,  
dee kān gu kūm.»

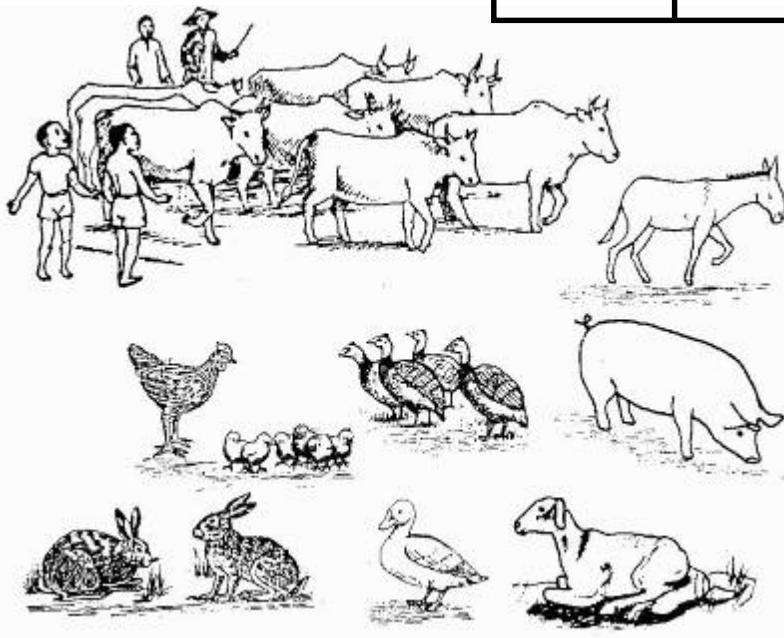
V V

va'am, vcoonka,



Pa'alg̤o - 33 - dāana

y ~	Y ~
-----	-----



Fu sān būsra fu uka sōŋa,  
fu wun yē a yōorō.

yē

ẽ      yē      yā      yā'a      yōo      yū      yūu  
yē      nẽ      wē      yōo      nōo      wōo  
nɛ      yɛ      yē      nā'a      yā'a      yā'a

yā ma yāma, yā ka yāka,  
yāg yā gi yāgyāgi, bia ayūla, bi-yēŋa  
yōore, nōore, yōore, yōore



Bā'aslı buuri buuri n yōgrı nērba, tı ba  
sūnsūa yīge la bā'aslı. Tı baseba yōore  
dōna, tı baseba yōa dōnna. Tı baseba yōore  
sā'am, tı baseba yū'usi dōnna. Yīle boe la  
ko-be'ero puam yōgra nērba. Tı nērba  
baseba εεra tılsı yēga dugra yūura. Tı  
baseba yūura nasaara tılm.

Magsa: «Yāgi-yāgi n de zebre.»

«Tōntōnna yāni zēyāka.»

«Zuto bayi yāni zu-yēŋo.»

«Wēnnəs bō'a yāni nōa kua.»

«Wēnnəs yeti yāni nēra yeti.»

yōore, yānnəs, yūura



Pa'algɔ - 34 - dāana

f	F
---	---



Tu lu fupiiim, tu la gu bā'ast.

fupiiim

fu

f
---

u	fu	fu	fi	foo	fõ	fãa
fu	vu	bu	su	fẽ'e	tẽ'e	yẽ'e
fi	vi	bi	si	ci	cc	cl

fu pɛɛ fɔ fupɛɛfɔ, tug fo tugfo,  
fɔɔ sɛ fɔɔsɛ, laa fe laafe



Afāarba lebge la fua. A taru la fu-kęgsı fēfēe. Tu a yıbga bɔ ē fu-paalga. Ěja n de fua la īya, tu fāara fā ē. Tu a fabla, tu ba lagum fabla bɔ'ɔra ē. Tu ba yōke fāara la fōbe, dee to'oge fuugo la bɔ fua la.



Magsa: «Yem dükri la fu tadāana zē'am.»

«Afīna-fīna nēŋɔ ka obrı.»

«Fēfēe yānı zāŋja.»

«Kōm beere de la fu laa, fu laa.»

«Piim sān ka kē, a foore ka tɔr.»

«Fēfē tu ko'om pıtlı kulga.»

«Fu sān tu ēbga nō-woko,  
fu tu la baaga.»

«A-wōn-tuba gānı A-nifo-yē-ya.»



F f

Fua, fua, fēfē



Pa'algɔ - 35 - dāana

<b>h</b>	<b>H</b>
----------	----------



Da zī'ire-ya zaalum, haya, tōm-ya  
dee ya wun yē ligri.

haya

ha

<b>h</b>
----------

a ha hā he hē hei  
hā ma hāma ha ya haya  
ē hē ēhē he i hei

Solne



## Azelle la Azū'a, la Asānvūja yelle

Kōm n boe, tu vatō ka ēñęs sōňa. Tu Azū'a la Asānvūja la Azelle sēñęs va'am tu ba ka ε tā'ama di. Ban sēñęs ka paage va'am na, yě tā'anya n ze, tu tā'ama zōgra tēňa. Tu ba paage tā'anya la tēňa pī'ise tā'ama la dita dita, tu Azelle yetü, haya, nēra ayūla yi kō'ōn zom tā'anya la miim, tu ba di tūge.

Tu ba yetü: «Ēe, ēe, la de la sıra. Āne n wun dēñęs zom?» Tu Azelle yetü: «Asānvūja zom.» Tu Asānvūja yetü: «Azū'a zom.» Tu Azelle yetü: «Azū'a zom.» Tu ba yetü, Azelle n de yūbga la, Azelle n wun dēñęs nēňjam zom. Tu Azelle yetü: «Ēe, mam wun zom.» Yāňa zom miina tā'anya la zigi zigi zigi halü, tu tā'ama la luta tēňa. Tu Asānvūja la Azū'a bōna tēňa vaara tā'ama la dita. Tu a len miim, tu tā'ama la len lui. La ban vaarlı dita la, tu Azelle ze'ele tā'anya zuo soke yetü: «Heii, wāne tu yāma yāňa vaara tā'ama la dita dee mam? Tu mam bōna tūa zuo?»

Tu ba yetü: «Haya, fu sān miim tu tā'ama la luta tēňa, fu mē doose lui. Fu sān lui, fu mē wun po vaage tā'ama la di.»

Tu Azelle yetü: «Tō!» Ēňja n miim tā'ama la zīňazīja halü, tu tā'ama la lu burburi. Tu Azelle sēnnä wa'am lu tēňa, tō, haya a wōrgę ya. Tu Asānvūja kō'ōn la'ara la'ara, tu a gurę a sıa, tu a sıa wike. Tu Azū'a mē la'ara la'ara, tu a wobge a nēňja, tu a zuo wike.

Bela tu ba yetü: «Be'em ka ān sōňa. »

H h

haya, hāma, ēhē



a	ā	ɛ	ɪ	e	ē	i		
ĩ	o	ɔ	õ	ʊ	u	ū		
n	b	t	s	l	m	r	y	k
g	d	z	w	ŋ	p	v	f	h



pā	vā	fā	hā	yā
pu	vu	fu	hu	yu
pẽ	vẽ	fẽ	yẽ	ye

pe'ege      Pe'ege piisi la sēŋε !

vaage      Vaage sēnkaam na !

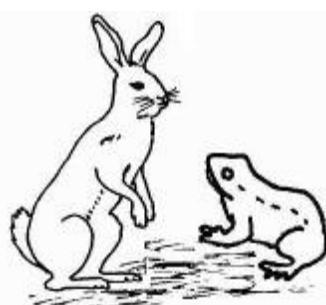
fare      Fare n taru buraa.

yānnε      Yānnε n yōke bia la.

haya      Haya, tu sēŋε !

### **Asə'čηja la Akāmponne yelle**

Naba n taru a pçyua, tu Asə'čηja la Akāmponne bøta. Tu naba la yetu, ēŋa wun bø ba la daare, tu ba zoe.



Seka n zoe dējēs paagē yien, ējā wun to'e pōka la.



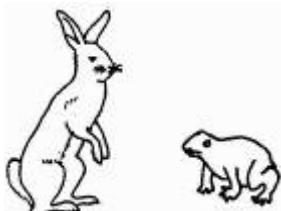
La Akāmponne dējēs me yē a kāmponne taaba, botū ba suge suge sōcōom, ba zōa la daare. Tū ba yāja yegle Asō'čēja la Akāmponne tū ba zoe.

La ban peebe wla tū ba sējē zōa la, tū Asō'čēja n zoe gājēs Akāmponne, zēkē zuo tū a bīse, tū kāmponne n boe nējam yeti:  
«Mam kelen bōna nējam.» La a ka bājēs tū la dagū kāmponne ēna la n bēla.

Tū Asō'čēja n le zoe tole nējam, zēkē zuo tū a bīse, tū kāmponne ayūla le yese yeti:



«Mam kelen bōna nējam.»



La Asō'čēja ka bājēs tū a dagū ēna la. Tū Asō'čēja zoe len gājēs ējā basē tole nējam, tū kāmponne ayūla len yese yeti:  
«Mam n kelen bōna nējam.»

Tū Asō'čēja gājēs ējā basē, tū a zēkē zuo tū Akāmponne n bēla n boe naba yire zanōorum.

Tū Asō'čēja n ka paara naba yire zanōorum na, la a kē deem na, tū Akāmponne n bēla n bo zēnzakam. Tū Asō'čēja n ka paara zēnzakam tū a Akāmponne yeti: «Mam pōn paam kalam la kurum kurum.» Bēla tū naba yerū dūkē a pōyua la bō la Akāmponne.

Bēla, tū tū bōcōra tū ya bājēs, tū dagū nēra ayūla mā'a n tarū yem.

